

Act

Chapter 16

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

- 1 Κατήνησεν δὲ καὶ εἰς Δέρβην καὶ εἰς Λύστραν. καὶ ἰδοῦ,
Alifika lakini- na- kuelekea- Derbe na- kuelekea- Listra na- tazama
[G2658](#) [G1161](#) [G2532](#) [G1519](#) [G1191](#) [G2532](#) [G1519](#) [G3082](#) [G2532](#) [G3708](#)
- μαθητῆς τις ἦν ἐκεῖ, ὀνόματι Τιμόθεος, υἱὸς γυναικὸς Ἰουδαίας
mwanafunzi mmoja alikuwa huko jina-lake Timotheo mwana wa-mwanamke Myahudi
[G3101](#) [G5100](#) [G1510](#) [G1563](#) [G3686](#) [G5095](#) [G5207](#) [G1135](#) [G2453](#)
- πιστῆς, πατρὸς δὲ Ἑλλήνος,
mwaminifu baba lakini- Mgiriki
[G4103](#) [G3962](#) [G1161](#) [G1672](#)

Paulo akafika Derbe na kisha Listra, ambako kulikuwa na mwanafunzi mmoja jina lake Timotheo, ambaye mama yake alikuwa Myahudi aliyeamini, lakini baba yake alikuwa Myunani.

- 2 ὃς ἐμαρτυρεῖτο ὑπὸ τῶν ἐν Λύστροις καὶ Ἰκονίῳ ἀδελφῶν.
ambaye- alishuhudiwa na- wale- katika- Listra na- Ikonio ndugu
[G3739](#) [G3140](#) [G5259](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3082](#) [G2532](#) [G2430](#) [G0080](#)

Alikuwa amesifiwa sana na wale ndugu waliokuwa wameamini huko Listra na Ikonio

- 3 τοῦτον ἠθέλησεν ὁ Παῦλος σὺν αὐτῷ ἐξελθεῖν, καὶ λαβὼν,
huyu alitaka huyo- Paulo ramoja-na yeye kutoka na- akimchukua
[G3778](#) [G2309](#) [G3588](#) [G3972](#) [G4862](#) [G0846](#) [G1831](#) [G2532](#) [G2983](#)
- περιέτεμεν αὐτὸν, διὰ τοὺς Ἰουδαίους τοὺς ὄντας ἐν τοῖς
alimtahiri yeye kwa-sababu-ya wale- Wayahudi wale- waliokuwa katika- zile-
[G4059](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3588](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#)
- τόποις ἐκεῖνοις; ἤδεισαν γὰρ ἅπαντες, ὅτι Ἑλλήν ὁ πατὴρ αὐτοῦ
mahali pale walijua kwa-maana- wote kwamba- Mgiriki huyo- baba yake
[G5117](#) [G1565](#) [G1492](#) [G1063](#) [G0537](#) [G3754](#) [G1672](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#)
- ὑπῆρχεν.
alikuwa
[G5225](#)

Paulo alitaka Timotheo afuatane naye, hivyo akamchukua na kumtahiri kwa sababu ya Wayahudi waliokuwa wanaishi eneo lile kwa maana wote walimjua baba yake ni Myunani.

- 4 Ὡς δὲ διεπορεύοντο τὰς πόλεις, παρεδίδοσαν αὐτοῖς φυλάσσειν, τὰ
Wakati- na- walipita ile- miji walitoa kwao kushika yale-
[G5613](#) [G1161](#) [G1279](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3860](#) [G0846](#) [G5442](#) [G3588](#)
- δόγματα τὰ κεκριμένα ὑπὸ τῶν ἀποστόλων καὶ πρεσβυτέρων τῶν ἐν
maagizo yale- yaliyoamuliwa na- wale- mitume na- wazee wale- katika-
[G1378](#) [G3588](#) [G2919](#) [G5259](#) [G3588](#) [G0652](#) [G2532](#) [G4245](#) [G3588](#) [G1722](#)
- Ἱεροσολύμοις.
Yerusalemu
[G2414](#)

Walipokuwa wakienda mji kwa mji, wakawa wanawapa maamuzi yaliyotolewa na mitume na wazee huko Yerusalemu ili wayafuate.

5 Αἱ μὲν οὖν ἐκκλησίαι ἑσπεροῦντο τῇ πίστει, καὶ ἐπερίσσευον
 Yale- kwa-kweli- basi- makanisa yaliimarishwa katika- imani na- yaliongezeka
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G1577](#) [G4732](#) [G3588](#) [G4102](#) [G2532](#) [G4052](#)

τῷ ἀριθμῷ καθ' ἡμέραν.
 kwa- idadi kila- siku
[G3588](#) [G0706](#) [G2596](#) [G2250](#)

Hivyo makanisa yakawa imara katika imani na kuongezeka kiidadi kila siku.

6 Διήλθον δὲ τὴν Φρυγίαν, καὶ Γαλατικὴν χώραν, κωλυθέντες ὑπὸ τοῦ
 Walipita na- ile- Frugia na- Galatia nchi wakizuiliwa na- huyo-
[G1330](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5435](#) [G2532](#) [G1054](#) [G5561](#) [G2967](#) [G5259](#) [G3588](#)

Ἁγίου Πνεύματος λαλῆσαι τὸν λόγον ἐν τῇ Ἀσίᾳ,
 Mtakatifu Roho kusema lile- neno katika- ile- Asia
[G0040](#) [G4151](#) [G2980](#) [G3588](#) [G3056](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0773](#)

Paulo pamoja na wenzake wakasafiri sehemu za Frigia na Galatia, kwa kuwa Roho Mtakatifu hakuwaruhusu kulihubiri neno huko Asia.

7 ἐλθόντες δὲ κατὰ τὴν Μυσίαν, ἐπείραζον εἰς τὴν Βιθυνίαν
 wakifika lakini- karibu-na ile- Musia walijaribu kuelekea- ile- Bithinia
[G2064](#) [G1161](#) [G2596](#) [G3588](#) [G3465](#) [G3985](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0978](#)

πορευθῆναι; καὶ οὐκ εἶασεν αὐτοὺς τὸ Πνεῦμα Ἰησοῦ;
 kwenda na- si- aliruhusu wao huyo- Roho wa-Yesu
[G4198](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1439](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4151](#) [G2424](#)

Walipofika mpaka wa Misia, wakajaribu kuingia Bithinia lakini Roho wa Yesu hakuwaruhusu.

8 παρελθόντες δὲ τὴν Μυσίαν, κατέβησαν εἰς Τρωάδα.
 wakipita lakini- ile- Musia walishuka kuelekea- Troa
[G3928](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3465](#) [G2597](#) [G1519](#) [G5174](#)

Kwa hiyo wakapita Misia, wakafika Troa.

9 καὶ ὄραμα διὰ [τῆς] νυκτὸς τῷ Παύλῳ ὤφθη: ἀνὴρ Μακεδῶν
 na- maono kupitia- ule- usiku kwa- Paulo yalionekana mwanaume Mmakedonia
[G2532](#) [G3705](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3571](#) [G3588](#) [G3972](#) [G3708](#) [G0435](#) [G3110](#)

τις ἦν ἐστῶς, καὶ παρακαλῶν αὐτὸν, καὶ λέγων, Διαβὰς εἰς
 mmoja alikuwa amesimama na- akimsihi yeye na- akisema Vuka kuelekea-
[G5100](#) [G1510](#) [G2476](#) [G2532](#) [G3870](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G1224](#) [G1519](#)

Μακεδονίαν, βοήθησον ἡμῖν.
 Makedonia tusaidie sisi
[G3109](#) [G0997](#) [G1473](#)

Wakati wa usiku Paulo akaona maono, mtu wa Makedonia amesimama akimsihi, "Vuka uje huku Makedonia utusaidie."

10 ὥς δὲ τὸ ὄραμα εἶδεν, εὐθέως ἐζητήσαμεν ἐξελεῖν εἰς
 wakati- na- yale- maono aliona mara-moja tulitafuta kutoka kuelekea-
[G5613](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3705](#) [G3708](#) [G2112](#) [G2212](#) [G1831](#) [G1519](#)

Μακεδονίαν, συμβιβάζοντες ὅτι προσκέκληται ἡμᾶς ὁ Θεὸς
 Makedonia tukihitimisha kwamba- ametuita sisi huyo- Mungu
[G3109](#) [G4822](#) [G3754](#) [G4341](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2316](#)

εὐαγγελίσασθαι αὐτούς.
 kuwahubiri-Injili wao
[G2097](#) [G0846](#)

Baada ya Paulo kuona maono haya, tulijiandaa kwa haraka kuondoka kwenda Makedonia tukiwa tumesadiki kuwa Mungu alikuwa ametuita kuhubiri habari njema huko.

- 11 Ἀναχθέντες δὲ ἀπὸ Τρωάδος, εὐθυδρομήσαμεν εἰς
Tukisafiri-baharini na- kutoka- Troa tulisafiri-moja-kwa-moja kuelekea-
[G0321](#) [G1161](#) [G0575](#) [G5174](#) [G2113](#) [G1519](#)
- Σαμοθράκην, τῆ δὲ ἐπιούσῃ, εἰς Νέαν Πόλιν,
Samothrake ile- na- inayofuata kuelekea- Neapolis Mji
[G4543](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1966](#) [G1519](#) [G3501](#) [G4172](#)

Tukasafiri kwa njia ya bahari kutoka Troa na kwenda moja kwa moja hadi Samothrake, kesho yake tukafika Neapoli.

- 12 κάκεῖθεν εἰς Φιλίππους, ἧτις ἐστὶν πρώτη τῆς μερίδος
na-kutoka-huko kuelekea- Filipi ambayo- ni- wa-kwanza wa- sehemu
[G2547](#) [G1519](#) [G5375](#) [G3748](#) [G1510](#) [G4413](#) [G3588](#) [G3310](#)
- Μακεδονίας πόλις, κολωνία. Ἴμμεν δὲ ἐν ταύτῃ τῆ πόλει διατρίβοντες
ya-Makedonia mji koloni Tulikuwa na- katika- hu- ule- mji tukikaa
[G3109](#) [G4172](#) [G2862](#) [G1510](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3778](#) [G3588](#) [G4172](#) [G1304](#)
- ἡμέρας τινάς.
siku kadhaa
[G2250](#) [G5100](#)

Kutoka huko tukasafiri hadi Filipi, mji mkuu wa jimbo hilo la Makedonia, uliokuwa koloni ya Warumi. Nasi tukakaa huko siku kadhaa.

- 13 τῆ τε ἡμέρα τῶν σαββάτων, ἐξήλθομεν ἔξω τῆς πύλης, παρὰ
ile- na- pia siku ya- Sabato tulitoka nje-ya ile- lango karibu-na
[G3588](#) [G5037](#) [G2250](#) [G3588](#) [G4521](#) [G1831](#) [G1854](#) [G3588](#) [G4439](#) [G3844](#)
- ποταμόν, οὗ ἐνομιζόμεν προσευχῆν εἶναι, καὶ καθίσαντες, ἔλαλοῦμεν ταῖς
mto ambapo- tulidhani maombi kuwepo na- tukiketi tulisema kwa-
[G4215](#) [G3757](#) [G3543](#) [G4335](#) [G1510](#) [G2532](#) [G2523](#) [G2980](#) [G3588](#)
- συνελθούσαις γυναίξιν.
waliokusanyika wanawake
[G4905](#) [G1135](#)

Siku ya Sabato tukaenda nje ya lango la mji kando ya mto, mahali ambapo tulitarajia tungepata mahali pa kufanyia maombi. Tukaketi, tukaanza kuongea na baadhi ya wanawake waliokuwa wamekusanyika huko.

- 14 καὶ τις γυνή, ὄνοματι Λυδία, πορφυρόπωλις πόλεως Θυατείρων,
na- mmoja mwanamke jina-lake Lidia muuzaji-wa-zambarau kutoka-mji wa-Thuatira
[G2532](#) [G5100](#) [G1135](#) [G3686](#) [G3070](#) [G4211](#) [G4172](#) [G2363](#)
- σεβομένη τὸν Θεόν, ἦκουεν; ἧς ὁ Κύριος διήνοιξεν τὴν
amchaye huyo- Mungu alikuwa-akisikiliza ambaye- huyo- Bwana alifungua ule-
[G4576](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0191](#) [G3739](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1272](#) [G3588](#)
- καρδίαν, προσέχειν τοῖς λαλουμένοις ὑπὸ <τοῦ> Παύλου.
moyo kusikiliza yale- yaliyosemwa na- huyo- Paulo
[G2588](#) [G4337](#) [G3588](#) [G2980](#) [G5259](#) [G3588](#) [G3972](#)

Mmoja wa wale wanawake waliotusikiliza aliitwa Lidia, mfanyabiashara wa nguo za zambarau, mwenyeji wa mji wa Thiatira, aliyekuwa mcha Mungu. Bwana akaufungua moyo wake akaupokea ujumbe wa Paulo.

- 15 ὡς δὲ ἐβαπτίσθη, καὶ ὁ οἶκος αὐτῆς, παρεκάλεσεν, λέγουσα, Εἰ
 wakati- na- alibatizwa na- ile- nyumba yake alitushihi akisema Eĩ
[G5613](#) [G1161](#) [G0907](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3624](#) [G0846](#) [G3870](#) [G3004](#) [G1487](#)
 κεκρίκατέ με πιστὴν τῷ Κυρίῳ εἶναι, εἰσελθόντες εἰς τὸν οἶκόν
 mmenihukumu mimi mwaminifu kwa- Bwana kuwa mkiingia ndani-ya ile- nyumba
[G2919](#) [G1473](#) [G4103](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1510](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#)
 μου, μένετε. καὶ παρεβιάσατο ἡμᾶς.
 yangu kaeni na- alitushurutisha sisi
[G1473](#) [G3306](#) [G2532](#) [G3849](#) [G1473](#)

Basi alipokwisha kubatizwa yeye na watu wa nyumba yake, alitukaribisha nyumbani kwake akisema, “Kama mmeona kweli mimi nimemwamini Bwana, karibuni mkae nyumbani mwangu.” Naye akatushawishi.

- 16 Ἐγένετο δὲ, πορευομένων ἡμῶν εἰς τὴν προσευχὴν, παιδίσκη
 Ikawa na- tukienda sisi kuelekea- ile- maombi msichana-mtumwa
[G1096](#) [G1161](#) [G4198](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4335](#) [G3814](#)
 τινὰ, ἔχουσαν πνεῦμα Πύθωνα, ὑπαντήσαι ἡμῖν, ἣτις ἐργασίαν πολλὴν
 mmoja mwenye roho ya-uaguzi kutukuta sisi ambaye- faida nyingi
[G5100](#) [G2192](#) [G4151](#) [G4436](#) [G5221](#) [G1473](#) [G3748](#) [G2039](#) [G4183](#)
 παρεῖχεν τοῖς κυρίοις αὐτῆς μαντευσμένη.
 aliwapa wale- mabwana wake akiagua
[G3930](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0846](#) [G3132](#)

Siku moja, tulipokuwa tukienda mahali pa kusali, tulikutana na mtumwa mmoja wa kike ambaye alikuwa na pepo wa uaguzi. Naye alikuwa amewapa mabwana zake mapato makubwa ya fedha kwa ubashiri.

- 17 αὕτη, κατακολουθοῦσα τῷ Παύλῳ καὶ ἡμῖν ἔκραζεν, λέγουσα, Οὗτοι
 huyu akimfuata huyo- Paulo na- sisi alipiga-kelele akisema Hawa
[G3778](#) [G2628](#) [G3588](#) [G3972](#) [G2532](#) [G1473](#) [G2896](#) [G3004](#) [G3778](#)
 οἱ ἄνθρωποι δοῦλοι τοῦ Θεοῦ τοῦ Ἰησοῦ εἰσίν, οἵτινες
 wale- wanadamu watumwa wa- Mungu yule- Aliye-juu-sana ni- ambao-
[G3588](#) [G0444](#) [G1401](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G5310](#) [G1510](#) [G3748](#)
 καταγγέλλουσιν ὑμῖν ὁδὸν σωτηρίας.
 wanatangaza kwenu njia ya-wokovu
[G2605](#) [G4771](#) [G3598](#) [G4991](#)

Huyu msichana alikuwa akimfuata Paulo na sisi akipiga kelele, “Watu hawa ni watumishi wa Mungu Aliye Juu Sana, wao wanawatangazieni njia ya wokovu.”

- 18 τοῦτο δὲ ἐποίησεν ἐπὶ πολλὰς ἡμέρας. διαπονηθεὶς δὲ, Παῦλος, καὶ
 hili na- alifanya kwa- nyingi siku akichukizwa na- Paulo na-
[G3778](#) [G1161](#) [G4160](#) [G1909](#) [G4183](#) [G2250](#) [G1278](#) [G1161](#) [G3972](#) [G2532](#)
 ἐπιστρέψας τῷ πνεύματι, εἶπεν, Παραγγέλλω σοι ἐν ὀνόματι Ἰησοῦ
 akigeuka kwa- roho alisema Ninakuamuru wewe kwa- jina la-Yesu
[G1994](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3004](#) [G3853](#) [G4771](#) [G1722](#) [G3686](#) [G2424](#)
 Χριστοῦ ἐξελθεῖν ἀπ’ αὐτῆς. καὶ ἐξῆλθεν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ.
 Kristo kutoka kutoka- yeye na- ilitoka ile-ile ile- saa
[G5547](#) [G1831](#) [G0575](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1831](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5610](#)

Akaendelea kufanya hivi kwa siku nyingi, lakini Paulo akiwa ameu dhika sana, akageuka na kumwambia yule pepo mchafu, “Ninakuamuru katika jina la Yesu Kristo, umtoke!” Yule pepo mchafu akamtoka saa ile ile.

- 19 Ἰδόντες δὲ οἱ κύριοι αὐτῆς, ὅτι ἐξῆλθεν ἡ ἐλπίς τῆς
 Wakiona na- wale- mabwana wake kwamba- ilitoka ile- tumaini la-
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0846](#) [G3754](#) [G1831](#) [G3588](#) [G1680](#) [G3588](#)
- ἐργασίας αὐτῶν, ἐπιλαβόμενοι τὸν Παῦλον καὶ τὸν Σιλᾶν, εἴλκυσαν
 faida yao wakimshika huyo- Paulo na- huyo- Sila waliwakokota
[G2039](#) [G0846](#) [G1949](#) [G3588](#) [G3972](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4609](#) [G1670](#)
- εἰς τὴν ἀγορὰν ἐπὶ τοὺς ἄρχοντας;
 ndani-ya ile- soko kwa- wale- watawala
[G1519](#) [G3588](#) [G0058](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0758](#)

| Basi mabwana wa yule mtumwa wa kike walipoona kuwa tumaini lao la kuendelea kujipatia fedha limetoweka, wakawakamata Paulo na Sila wakawaburuta mpaka sokoni mbele ya viongozi wa mji.

- 20 καὶ προσαγαγόντες αὐτούς τοῖς στρατηγοῖς, εἶπαν, Οὗτοι οἱ ἄνθρωποι
 na- wakiwaleta wao kwa- wakuu-wa-jeshi walisema Hawa wale- wanadamu
[G2532](#) [G4317](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4755](#) [G3004](#) [G3778](#) [G3588](#) [G0444](#)
- ἐκταράσσοουσιν ἡμῶν τὴν πόλιν, Ἰουδαῖοι ὑπάρχοντες,
 wanausumbua wetu ule- mji Wayahudi wakiwa
[G1613](#) [G1473](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2453](#) [G5225](#)

| Baada ya kuwafikisha mbele ya mahakimu wakawashtaki wakisema, “Hawa watu wanaleta ghasia katika mji wetu, nao ni Wayahudi.

- 21 καὶ καταγγέλλουσιν ἔθῃ, ἃ οὐκ ἔξεστιν ἡμῖν παραδέχεσθαι οὐδὲ
 na- wanatangaza desturi ambazo- si- inaruhusiwa sisi kupokea wala-
[G2532](#) [G2605](#) [G1485](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1832](#) [G1473](#) [G3858](#) [G3761](#)
- ποιεῖν, Ῥωμαίοις οὕσιν.
 kufanya Warumi tukiwa
[G4160](#) [G4514](#) [G1510](#)

| Wanafundisha desturi ambazo sisi raiya wa Kirumi hatuwezi kuzikubali au kuzitimiza.”

- 22 καὶ συνεπέστη ὁ ὄχλος κατ’ αὐτῶν, καὶ οἱ στρατηγοὶ
 na- kilisimama-ramoja lile- kundi dhidi-ya wao na- wale- wakuu-wa-jeshi
[G2532](#) [G4911](#) [G3588](#) [G3793](#) [G2596](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4755](#)
- περιρῆξαντες αὐτῶν τὰ ἱμάτια, ἐκέλευον ῥαβδίσειν.
 wakiyararua yao yale- mavazi waliamuru kupigwa-kwa-fimbo
[G4048](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2440](#) [G2753](#) [G4463](#)

| Umati wa watu waliokuwepo wakajionga katika kuwashambulia Paulo na Sila na wale mahakimu wakaamuru wavuliwe nguo zao na wachapwe viboko.

- 23 πολλάς τε ἐπιθέντες αὐτοῖς πληγὰς, ἔβαλον εἰς φυλακὴν,
 nyingi na-pia wakiweka juu-yao mapigo waliwatupa ndani-ya gereza
[G4183](#) [G5037](#) [G2007](#) [G0846](#) [G4127](#) [G0906](#) [G1519](#) [G5438](#)
- παραγγείλαντες τῷ δεσμοφύλακι ἀσφαλῶς τηρεῖν αὐτούς.
 wakimwamuru yule- mlinzi-wa-gereza kwa-usalama kuwalinda wao
[G3853](#) [G3588](#) [G1200](#) [G0806](#) [G5083](#) [G0846](#)

| Baada ya kuwachapa sana, wakawatupa gerezani na kumwagiza mkuu wa gereza awalinde kikamilifu.

- 24 ὅς παραγγελίαν τοιαύτην λαβὼν, ἔβαλεν αὐτοὺς εἰς τὴν
 ambaye- amri kama-hiyo akipokea aliwatupa wao ndani-ya ile-
[G3739](#) [G3852](#) [G5108](#) [G2983](#) [G0906](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#)
 ἑσωτέραν φυλακὴν, καὶ τοὺς πόδας ἡσφαλίσατο αὐτῶν εἰς τὸ ξύλον.
 ya-ndani-zaidi gereza na- ile- miguu aliifunga yao ndani-ya ile- mbao
[G2082](#) [G5438](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4228](#) [G0805](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3586](#)

Kufuata maelekezo haya, yule mkuu wa gereza akawaweka katika chumba cha ndani sana mle gerezani, na akawafunga miguu yao kwa minyororo.

- 25 Κατὰ δὲ τὸ μεσονύκτιον, Παῦλος καὶ Σιλᾶς, προσευχόμενοι, ὕμνου
 Karibu-na na- ile- usiku-wa-manane Paulo na- Sila wakisali waliimba
[G2596](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3317](#) [G3972](#) [G2532](#) [G4609](#) [G4336](#) [G5214](#)
 τὸν Θεόν. ἐπηκροῶντο δὲ αὐτῶν οἱ δέσμοι.
 kwa- Mungu waliwasikia na- wao wale- wafungwa
[G3588](#) [G2316](#) [G1874](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1198](#)

Ilipokaribia usiku wa manane, Paulo na Sila walikuwa wakiomba na kuimba nyimbo za kumsifu Mungu, nao wafungwa wengine walikuwa wakiwasikiliza.

- 26 ἄφνω δὲ σεισμός ἐγένετο μέγας, ὥστε σαλευθῆναι τὰ θεμέλια τοῦ
 ghafla na- tetemeko lilitokea kubwa hata kutikiswa yale- msingi ya-
[G0869](#) [G1161](#) [G4578](#) [G1096](#) [G3173](#) [G5620](#) [G4531](#) [G3588](#) [G2310](#) [G3588](#)
 δεσμοτηρίου. ἠνεώχθησαν δὲ παραρῆμα αἱ θύραι πᾶσαι, καὶ πάντων
 gereza zilifunguliwa na- mara-moja zile- milango yote na- zote-za-
[G1201](#) [G0455](#) [G1161](#) [G3916](#) [G3588](#) [G2374](#) [G3956](#) [G2532](#) [G3956](#)
 τὰ δεσμὰ ἀνέθη.
 yale- minyororo yalifunguliwa
[G3588](#) [G1199](#) [G0447](#)

Ghafula pakatokea tetemeko kubwa la ardhi, hata msingi wa gereza ukatikisika. Mara milango ya gereza ikafunguka na ile minyororo iliyowafunga kila mmoja ikafunguka.

- 27 ἔξιπνος δὲ γενόμενος ὁ δεσμοφύλαξ, καὶ ἰδὼν ἀνεωγμένας τὰς
 akiamka na- akiwa yule- mlinzi-wa-gereza na- akiona imefunguliwa ile-
[G1853](#) [G1161](#) [G1096](#) [G3588](#) [G1200](#) [G2532](#) [G3708](#) [G0455](#) [G3588](#)
 θύρας τῆς φυλακῆς, σπασάμενος τὴν μάχαιραν, ἤμελλεν ἑαυτὸν
 milango ya- gereza akichomoa ule- upanga alikuwa-karibu mwenyewe
[G2374](#) [G3588](#) [G5438](#) [G4685](#) [G3588](#) [G3162](#) [G3195](#) [G1438](#)
 ἀναιρεῖν, νομίζων ἐκπεφευγέναι τοὺς δεσμοίους.
 kujia akidhani wametoroka wale- wafungwa
[G0337](#) [G3543](#) [G1628](#) [G3588](#) [G1198](#)

Yule mkuu wa gereza alipoamka na kuona milango ya gereza iko wazi, akachomoa upanga wake akataka kujia, akidhani ya kuwa wafungwa wote wametoroka.

- 28 ἐφώνησεν δὲ «ὄ» Παῦλος, «μεγάλῃ φωνῇ», λέγων, Μηδὲν πράξις
 alipiga-kelele na- huyo- Paulo kwa-kubwa sauti akisema Usijifanyie ulifanye
[G5455](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3972](#) [G3173](#) [G5456](#) [G3004](#) [G3367](#) [G4238](#)
 σεαυτῷ κακόν; ἅπαντες γάρ ἐσμεν ἐνθάδε.
 mwenyewe uonu wote kwa-maana- tuko hapa
[G4572](#) [G2556](#) [G0537](#) [G1063](#) [G1510](#) [G1759](#)

Lakini Paulo akapiga kelele kwa sauti kubwa, akasema, "Usijidhuru kwa maana sisi sote tuko hapa!"

29 αἰτήσας δὲ φῶτα, εἰσεπήδησεν, καὶ ἔντρομος γενόμενος, προσέπεσεν
akiomba na- mwanga aliruka-ndani na- akitetemeka akiwa alianguka-mbele-ya
[G0154](#) [G1161](#) [G5457](#) [G1530](#) [G2532](#) [G1790](#) [G1096](#) [G4363](#)

τῷ Παύλῳ καὶ «τῷ» Σιλᾷ.
huyo- Paulo na- huyo- Sila
[G3588](#) [G3972](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4609](#)

| Yule askari wa gereza akaagiza taa ziletwe, akaingia ndani ya kile chumba cha gereza, akapiga magoti akitetemeka mbele ya Paulo na Sila.

30 καὶ προαγαγὼν αὐτοὺς ἔξω ἔφη, Κύριοι, τί με δεῖ ποιεῖν, ἵνα
na- akiwaleta wao nje alisema Mabwana nini- mimi lazima kufanya ili-
[G2532](#) [G4254](#) [G0846](#) [G1854](#) [G5346](#) [G2962](#) [G5101](#) [G1473](#) [G1163](#) [G4160](#) [G2443](#)

σωθῶ?
niokolewa
[G4982](#)

| Kisha akawaleta nje akisema, “Bwana zangu, nifanye nini nipate kuokoka?”

31 οἱ δὲ εἶπαν, Πίστευσον ἐπὶ τὸν Κύριον Ἰησοῦν, καὶ σωθήσῃ,
wale- na- walisema Mwamini katika- huyo- Bwana Yesu na- utaokolewa
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4100](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2424](#) [G2532](#) [G4982](#)

σὺ καὶ ὁ οἶκός σου.
wewe na- ile- nyumba yako
[G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3624](#) [G4771](#)

| Wakamjibu, “Mwamini Bwana Yesu Kristo, nawe utaokoka, pamoja na watu wa nyumbani mwako.”

32 καὶ ἐλάλησαν αὐτῷ τὸν λόγον τοῦ κυρίου, σὺν πᾶσιν τοῖς ἐν
na- walisema kwake lile- neno la- Bwana pamoja-na wote wale- katika-
[G2532](#) [G2980](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2962](#) [G4862](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1722](#)

τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ.
ile- nyumba yake
[G3588](#) [G3614](#) [G0846](#)

| Wakamwambia neno la Bwana yeye pamoja na wote waliokuwako nyumbani mwake.

33 καὶ παραλαβὼν αὐτοὺς ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ τῆς νυκτός, ἔλουσεν
na- akiwachukua wao katika- ile- ile- saa ya- usiku aliwaosha
[G2532](#) [G3880](#) [G0846](#) [G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G5610](#) [G3588](#) [G3571](#) [G3068](#)

ἀπὸ τῶν πληγῶν; καὶ ἐβαπτίσθη, αὐτὸς καὶ οἱ αὐτοῦ πάντες
kutoka- yale- majeraha na- alibatizwa yeye na- wale- wake wote
[G0575](#) [G3588](#) [G4127](#) [G2532](#) [G0907](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0846](#) [G3956](#)

παραχρῆμα.
mara-moja
[G3916](#)

| Wakati ule ule, yule mkuu wa gereza akawachukua, akawaosha majeraha yao, kisha akabatizwa yeye pamoja na wote waliokuwa nyumbani mwake bila kuchelewa.

34 ἀναγαγὼν τε αὐτοὺς εἰς τὸν οἶκον, παρέθηκεν τράπεζαν, καὶ
akiwaleta na-ria wao ndani-ya ile- nyumba aliweka meza na-
[G0321](#) [G5037](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G3908](#) [G5132](#) [G2532](#)

ἡγαλλιάσατο πανοικεῖ, πεπιστευκῶς τῷ Θεῷ.
alifurahi-sana nyumba-yote akiamini huyo- Mungu
[G0021](#) [G3832](#) [G4100](#) [G3588](#) [G2316](#)

Akawapandisha nyumbani mwake akawaandalia chakula, yeye pamoja na nyumba yake yote wakafurahi sana kwa kuwa sasa walikuwa wamemwamini Mungu.

- 35 Ἡμέρας δὲ γενομένης, ἀπέστειλαν οἱ στρατηγοὶ τοὺς ῥαβδούχους,
Mchana na- ukitokea walituma wale- wakuu-wa-jeshi wale- wachukuaaji-fimbo
[G2250](#) [G1161](#) [G1096](#) [G0649](#) [G3588](#) [G4755](#) [G3588](#) [G4465](#)
- λέγοντες, Ἀπόλυσον τοὺς ἀνθρώπους ἐκείνους.
wakisema Waachilie wale- wanadamu wale
[G3004](#) [G0630](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1565](#)

Kuliporambazuka wale mahakimu wakawatuma maafisa wao kwa mkuu wa gereza wakiwa na agizo linalosema, "Wafungue wale watu, waache waende zao."

- 36 ἀπήγγειλεν δὲ ὁ δεσμοφύλαξ τοὺς λόγους τούτους πρὸς τὸν
alitagaza na- yule- mlinzi-wa-gereza hayo- maneno haya kwa- huyo-
[G0518](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1200](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G4314](#) [G3588](#)
- Παῦλον ὅτι, Ἀπέσταλκαν οἱ στρατηγοί, ἵνα ἀπολυθῆτε. νῦν οὖν
Paulo kwamba- Wametuma wale- wakuu-wa-jeshi ili- mwachiliwe sasa basi-
[G3972](#) [G3754](#) [G0649](#) [G3588](#) [G4755](#) [G2443](#) [G0630](#) [G3568](#) [G3767](#)
- ἐξελθόντες, πορεύεσθε ἐν εἰρήνῃ.
mkitoka nendeni kwa- amani
[G1831](#) [G4198](#) [G1722](#) [G1515](#)

Mkuu wa gereza akamwambia Paulo "Mahakimu wameagiza niwaache huru, kwa hiyo tokeni na mwende zenu kwa amani."

- 37 ὁ δὲ Παῦλος ἔφη πρὸς αὐτούς, Δείραντες ἡμᾶς δημοσίᾳ
huyo- lakini- Paulo alisema kwao wao wao Wakitupiga sisi hadharani
[G3588](#) [G1161](#) [G3972](#) [G5346](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1194](#) [G1473](#) [G1219](#)
- ἀκατακρίτους, ἀνθρώπους, Ῥωμαίους ὑπάρχοντας, ἔβαλαν εἰς φυλακὴν,
bila-kuhukumiwa wanadamu Warumi tukiwa walitutupa ndani-ya gereza
[G0178](#) [G0444](#) [G4514](#) [G5225](#) [G0906](#) [G1519](#) [G5438](#)
- καὶ νῦν λάθρα ἡμᾶς ἐκβάλλουσιν? οὐ γάρ; ἀλλὰ ἐλθόντες αὐτοὶ,
na- sasa kwa-siri sisi wanaturemusha si- hapana bali- wakija wao-wenyewe
[G2532](#) [G3568](#) [G2977](#) [G1473](#) [G1544](#) [G3756](#) [G1063](#) [G0235](#) [G2064](#) [G0846](#)
- ἡμᾶς ἐξαγαγέτωσαν.
sisi watutoe
[G1473](#) [G1806](#)

Lakini Paulo akawaambia wale maafisa, "Wametupiga hadharani bila kutufanyia mashtaka na kutuhoji, nao wakatutupa gerezani, hata ingawa sisi ni raiya wa Rumi. Nao sasa wanataka kututoa gerezani kwa siri? Hapana! Wao na waje wenyewe watutoe humu gerezani."

- 38 ἀπήγγειλεν δὲ τοῖς στρατηγοῖς οἱ ῥαβδούχοι τὰ ῥήματα ταῦτα.
walitangaza na- kwa- wakuu-wa-jeshi wale- wachukuaaji-fimbo hayo- maneno haya
[G0518](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4755](#) [G3588](#) [G4465](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3778](#)
- ἐφοβήθησαν δὲ, ἀκούσαντες ὅτι Ῥωμαῖοί εἰσιν.
waliogopa na- wakisikia kwamba- Warumi wao-ni
[G5399](#) [G1161](#) [G0191](#) [G3754](#) [G4514](#) [G1510](#)

Wale maafisa wakarudi na kuwaambia wale mahakimu maneno haya, wakaogopa sana walipofahamu kuwa Paulo na Sila ni raiya wa Rumi.

39 καὶ ἔλθόντες, παρεκάλεσαν αὐτούς, καὶ ἐξαγαγόντες, ἡρώτων ἀπελθεῖν
na- wakija waliwasihi wao na- wakiwatoa waliwaomba kuondoka
[G2532](#) [G2064](#) [G3870](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1806](#) [G2065](#) [G0565](#)

ἀπὸ τῆς πόλεως.
kutoka- ule- mji
[G0575](#) [G3588](#) [G4172](#)

| Kwa hiyo wakaja wakawaomba msamaha, wakawatoa gerezani, wakawaomba waondoke katika ule mji.

40 ἐξελθόντες δὲ ἀπὸ τῆς φυλακῆς, εἰσῆλθον πρὸς τὴν Λυδίαν; καὶ
wakitoka na- kutoka- ile- gereza waliingia kwa- ile- Lidia na-
[G1831](#) [G1161](#) [G0575](#) [G3588](#) [G5438](#) [G1525](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3070](#) [G2532](#)

ιδόντες, παρεκάλεσαν τοὺς ἀδελφοὺς καὶ ἐξῆλθαν.
wakiona waliwahimiza wale- ndugu na- walitoka
[G3708](#) [G3870](#) [G3588](#) [G0080](#) [G2532](#) [G1831](#)

| Baada ya Paulo na Sila kutoka gerezani walikwenda nyumbani kwa Lidia, ambapo walikutana na wale ndugu walioamini, wakawatia moyo, ndipo wakaondoka.